Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | tajemnicę która jest ukrytą od wieków i od pokoleń teraz zaś została objawiona świętym Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tajemnicę\* zakrytą od wieków i pokoleń, a teraz objawioną Jego świętym,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | tajemnicę, (tę) zakrytą od wieków i od pokoleń - teraz zaś została uczyniona widoczną świętym Jego, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | tajemnicę która jest ukrytą od wieków i od pokoleń teraz zaś została objawiona świętym Jego |

1. 1) Słowo Boże nazwane jest tajemnicą objawiającą plan Boga. Słowo tajemnica, μυστήριον, łączyło się na gruncie greckim z misteriami religijnymi. Oznaczało ono wiedzę tajemną dostępną dla wąskiego grona ludzi. Paweł opisuje Bożą tajemnicę jako objawioną (<x>520 16:25</x>; <x>560 1:9</x>), dając wyraźnie do zrozumienia, że Boża tajemnica to nie wiedza tajemna dostępna dla nielicznych, lecz Chrystus i Jego dzieło odkupienia zwiastowane każdemu człowiekowi. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 16:25-26</x>; <x>560 3:4</x>; <x>620 1:10</x>; <x>670 1:20</x> [↑](#footnote-ref-3)